

## Festival Industrial de Kikugawa

Diversão para toda família, autorama (Mini 4WD), modelos de trens, chá de Kikugawa, atrações artísticas, feira, especiarias e muito mais  
Data: Domingo, 19 de novembro, das 9 às 16 horas.

Local: Centro Cultural AEL

### ☆ Estacionamento

Disponibilidade de cinco estacionamentos. Os estacionamentos nas proximidades do Centro Cultural AEL tendem a congestionar, manter atenção.

### ☆ Ônibus gratuito

Circular a cada 15 minutos em dois pontos disponíveis.

① Estacionamento do *Chūō Kōminkan*. Endereço: Shimohirakawa 6225

② Estacionamento da empresa *Fuji Kōgyō K.K. R&D Center*. Endereço: Kamo 4251

Informações: *Kikugawa Kankō Event Jikō Iinkai* ☎ 0537-36-0201

*Shōkō Kankō ka* ☎ 0537-35-0936



## Alteração de fachada no prédio da prefeitura

Reforma nas paredes externas do prédio da prefeitura matriz. Durante as obras, interdita a passagem entre os prédios da prefeitura e da biblioteca nos dias úteis, entre 8h15 e 17 horas. O estacionamento estará limitado, contamos com a compreensão e colaboração de todos.

※ Estacionamento provisório no terreno do antigo prédio norte.

■ Período de obras: Entre novembro de 2023 e março de 2024.

Informações: *Bōsai Kyōjinka shitsu Bōsai Kyōjinka gakari* ☎ 0537-36-0201



HP



## Subsídio para tratamento de fertilidade

O tratamento de fertilidade integra no sistema de seguro saúde desde abril de 2022. Alterado o sistema de subsídio parcial oferecido pela cidade para o tratamento não incluso no seguro saúde. Aos que fizeram o tratamento, efetuar os trâmites até 31 de março no ano fiscal do final do tratamento.

Despesas elegíveis: Despesas não cobertas pelo seguro quando o diagnosticado infertilidade e recebe tratamento.

※ Inclui exames necessários para o tratamento.

Informações: *Kosodate Ōen ka Boshi Hoken gakari* – Plaza Keyaki ☎ 0537-37-1136



*Seibu Kenmin Seikatsu Center*  
HP



## Preocupações laborais

Consultas gratuitas sobre falta de pagamento, dispensa, entre outros inconvenientes no trabalho.

Data: Dias úteis, entre 9 e 16 horas. Intervalo entre 12 e 13 horas.

Local: *Seibu Kenmin Seikatsu Center*

Hamamatsu shi Naka ku Chūō 1 chōme 12-1

※ Inscrições via telefone. Detalhes na HP.

Informações: *Seibu Kenmin Seikatsu Center* ☎ 053-452-0144

## Calendário para o mês de novembro de 2023

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
12/11 Matriz Kikugawa, Shimin ka 26/11 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15h	Dias 1, 8, 15, 22 e 29/11 Horário: 8.15 às 19h	<i>Koteishisanzei</i> 3ª parcela <i>Kokumin kenkō Hoken ryō</i> 5ª parcela <i>Koki Kōreisha Iryō Hoken ryō</i> 4ª parcela <i>Shiei Jyūtaku Shiyō ryō</i> Ref mês 11 <i>Hoiku ryō</i> Ref mês 11 <i>Houkago jidō club</i> Ref mês 11 <i>Jōgesuidō Ryōkin - Chiku B</i> Ref. mês 9/10
<b>Serviços prestados</b> 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.	<b>Local</b> Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chūō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	

## Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º Piso, setor Chiiki Shien

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas.

○ período da manhã e tarde / △ período da manhã / □ período da tarde

※ Favor verificar se há intérprete disponível antes de ir à prefeitura.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Matriz)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△	/	△	/
Inglês	/	△	△	△	/
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas. Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito. ☎ 0537-35-0925 E-mail: [tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp](mailto:tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

★ Prefeitura Matriz Kikugawa, setor *Shimin* - Serviços de intérprete

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

## Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês fácil.

Informações: Vacina para Covid-19, eventos, calamidades, entre outros.



## Concerto de Inverno

Concerto no Centro Cultural AEL.

Entrada franca.

Música, praça de alimentação, feira, entre outras atrações.

Participe e divirta-se!

Data: Domingo, 17 de dezembro, a partir das 13h

Local: Centro Cultural AEL, teatro principal.

Informações: *Bunka Kaikan AEL*

☎ 0537-35-1515

きくがわさんぎょうさい 菊川産 業祭にきてください☆

家族 みんなで 楽しむことが できます。ミニ四駆、鉄道模型、  
菊川茶の コーナーが あります。ステージでの パフォーマンスや  
野菜などの販売もあります。

日にち:11月19日(日) 時間:午前9時~午後4時

場所:文化会館アエル

☆駐車場について

駐車場は、5つ あります。アエルに 近い 駐車場は、混んでいることもあります。気をつけてください。

☆シャトルバス(0円の バス)について

バスは、15分間隔で 運行しています。バスは、2つの 駐車場から 出発します。

①中央公民館駐車場(下平川6225) ②富士工業株式会社R&Dセンター社員駐車場(加茂4251)

問合せ 菊川市観光イベント実行委員会(☎0537-36-0201) 商工観光課(☎0537-35-0936)



市役所本庁舎の壁を工します

市役所本庁舎の 古くなった 外の壁を 直すため 工事をします。

工事の間は 菊川文庫との間の通路が 通れません。(平日の 8:15~17:00)

駐車場も 使えないところがあります。ご理解とご協力をお願いします。

※北館の跡地を 仮の駐車場として 利用できます。

■工事予定期間 11月頃~令和6年3月頃

問合せ 防災強靱化室 防災強靱化係(☎0537-36-0201)



不妊治療の費用を助成します

令和4年4月から 不妊治療が 保険適用となりました。市では 保険適用外の費用を

一部助成する制度に 変更しました。

治療をした人は 治療が終わる日の 年度内(3月31日)に 申請をしてください。

対象費用:医師が 不妊症と診断され 治療をしたうちの 保険適用外の費用

※治療に必要な検査も 対象になります。

問合せ 子育て応援課 母子保健係(プラザけやき☎0537-37-1136)



市ホームページ



西部県民生活センター

ホームページ

仕事で悩んでいませんか?

給料の未払いや 解雇など 仕事でのトラブルを 相談できます。無料です。

日時: 平日9:00~16:00 (12:00~13:00は相談できません)

場所: 西部県民生活センター(浜松市中区中央1丁目12番1号)

※電話で 申し込みをしてください。くわしくは ホームページをみてください。

問合せ 西部県民生活センター(☎053-452-0144)

2023年11月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

11月12日: 市役所本庁舎市民課

11月26日: 市役所小笠支所

時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

- 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)
  - 印鑑証明書の発行
  - 印鑑登録の手続き
  - 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1. 2は本人と家族、  
3. 4は本人のみの取扱いです。



市役所の 水曜日業務延長

11月 1日、8日、15日、22日、29日

時間: 午前8:15から午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館  
水道料金お客様センター、プラザけやき  
(社会福祉協議会、児童館除く)  
※業務により取扱い出来ないもの、  
再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

固定資産税	第3期
国民健康保険税	第5期
後期高齢者医療保険料	第4期
市営住宅使用料	11月分
保育料	11月分
放課後児童クラブ利用料	11月分
上下水道料金 (B地区)	9・10月分

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる 2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△		△	
英語		△	△	△	
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容: COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



冬のお月見コンサートにきてください

文化会館アエルで合唱や楽器のコンサートがあります。無料です。

演奏のほかにお店もでて 買い物ができます。

ぜひきて楽しんでください。

日時 12月17日(日) 13:00~  
会場 文化会館アエル 大ホール

問合せ 文化会館アエル (☎0537-35-1515)